

## НАСИЛЬСТВО В РОДИНІ НЕПРИПУСТИМО!

### КОГО ЗАХИЩАЄ ЗАКОН?

Закон захищає будь-яку людину, яка стала жертвою домашнього насильства, незалежно від відносин між винуватцем насильства та жертвою (подружжя, партнери, які живуть в одностатевому шлюбі, у цивільному шлюбі тощо).

### ЯКУ ДОПОМОГУ МОЖЕ ОТРИМАТИ ЖЕРТВА НАСИЛЬСТВА?

Якщо жертва погодилася на передачу своїх даних, з нею зв'яжеться центр LAVI (див. картку з номерами екстрених служб).

Жертва також може звернутися до Центру LAVI з власної ініціативи. Буде запропоновано безкоштовну консультацію.

Якщо жертва хоче залишитися вдома після виселення винуватця насильства, поліція пропонує їй зателефонувати до EMUS (див. картку з номерами екстрених служб) для отримання екстреної допомоги.

Жертва також може звернутися до центру прийому MalleyPrairie або прийти туди спонтанно, вдень або вночі (див. картку з номерами екстрених служб). Центр MalleyPrairie також пропонує консультації у всіх регіонах кантону, у тому числі вдома після виселення винуватця насильства.

### ЯКУ ДОПОМОГУ МОЖЕ ОТРИМАТИ ОСОБА, ЯКА ВЧИНИЛА НАСИЛЬСТВО?

У разі виселення поліцією, CPAle (див. картку екстреної допомоги) автоматично зв'язується з виселеною особою, щоб домовитися принаймні про одну безкоштовну обов'язкову соціально-педагогічну консультацію, яка дозволить їй оцінити свою ситуацію та наслідки насильства для всіх залучених осіб. Виселений винуватець насильства також може отримати допомогу від EMUS, у тому числі у пошуку житла у разі надзвичайної ситуації.

Особа, яка вчинила насильство, також може з власної ініціативи звернутися до CPAle для отримання безкоштовної консультації та рекомендацій. CPAle пропонує програми, спрямовані на керування емоціями з метою зниження рівня насильства.

### ХТО МОЖЕ БУТИ ВИСЕЛЕНИЙ?

Поліція може негайно виселити винуватця домашнього насильства із спільної оселі.

### ХТО ПРИЙМАЄ РІШЕННЯ ПРО ВИСЕЛЕННЯ?

Поліція виселяє винуватця насильства, щоб запобігти подальшому насильству. Жертва насильства не може заперечувати цей захід. Інформація про цю міру систематично передається до суду, який видає наказ та призначає слухання через чотирнадцять днів.

### ЧИ ВПЛИВАЄ НА ВИСЕЛЕННЯ ТЕ, ЩО ЛЮДИНА ЯВЛЯЄТЬСЯ ВЛАСНИКОМ АБО ОРЕНДАРЕМ ДОМУ?

Ні, це не має значення. Поліція може виселити будь-яку людину, яка вчинила насильство, незалежно від того, чи вона є власником нерухомості або єдиною особою, яка підписала договір оренди.

### ЩО МОЖЕ ЗАБРАТИ З СОБОЮ ОСОБА, ЯКУ ВИСЕЛИЛИ?

Він (вона) може взяти з собою необхідні особисті речі (наприклад, особисті документи, одяг, ліки, власний ноутбук тощо).

### ЯК ДОВГО ТРИВАЄ ВИСЕЛЕННЯ?

Виселення діє трохи більше тридцяти днів. На запит суд може вжити додаткових заходів, включаючи виселення на новий термін.

### ЧИ МОЖЕ В ОСОБА, ЯКУ ВИСЕЛИЛИ, ПОВЕРНУТИСЯ ПІСЛЯ ТОГО, ЯК ЗАСПОКОЇТЬСЯ?

Ні, не раніше закінчення терміну. Виселення дозволяє обом сторонам обміркувати ситуацію і в разі потреби вжити відповідних заходів.

### ЩО РОБИТИ, ЯКЩО ОСОБА, ЯКУ ВИСЕЛИЛИ, НЕ ДОТРИМУЄТЬСЯ ЗАБОРОН?

Жертва насильства не повинна відчиняти двері особі, яку виселили. Вона має негайно зателефонувати до поліції та повідомити, що виселення з будинку вже сталося. При необхідності жертва має пред'явити поліції ухвалу суду про виселення.

## НОМЕРИ ТЕЛЕФОНІВ ЕКСТРЕННИХ СЛУЖБ

### НАДЗВИЧАЙНІ СИТУАЦІЇ

**Поліція** | у разі будь-якої надзвичайної ситуації 24/24  
117 або 112

**медична допомога** | 24/24  
144

**Équipe Mobile d'Urgences Sociales (EMUS)** | 24/24  
(Мобільна соціальна бригада швидкої допомоги)  
0848 133 133

### ПІДТРИМКА ПОТЕРПІЛИХ

**Centre d'accueil MalleyPrairie** | допомога та притулок 24/24  
(Центр підтримки MalleyPrairie)  
Chemin de la Prairie 34 – 1007 Lausanne  
021 620 76 76 – info@malleyprairie.ch

**Centre LAVI** | підтримка потерпілих  
Rue du Grand-Pont 2 bis – 1003 Lausanne  
021 631 03 00

Rue de la Plaine 2 – 1400 Yverdon-les-Bains  
021 631 03 08

Rue du Molage 36 – 1860 Aigle  
021 631 03 04

### ПОРАДИ ДЛЯ ОСІБ, ЯКІ ВЧИНИЛИ НАСИЛЛЯ

**Centre Prévention de l'Ale (CPAle)**  
Rue de l'Ale 30 – 1003 Lausanne  
021 321 24 00 – info@prevention-ale.ch

### ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ

**La Fraternité du CSP** | питання про дозвіл на проживання  
Place M.-L. Arlaud 2 – 1003 Lausanne  
021 560 60 98 – frat@csp-vd.ch



## ДОЗВІЛ НА ПРОЖИВАННЯ

**Service de la population** | Орган з видачі посвідки на проживання  
Av. de Beaulieu 19 – 1014 Lausanne

## МЕДИЧНИЙ ВИСНОВОК

### Unité de médecine des violences

(Відділення медицини у разі насильства)  
CHUV – Rue du Bugnon 44 – 1011 Lausanne  
021 314 00 60

### Hôpital d'Yverdon-les-Bains

Rue d'Entremonts 11 – 1400 Yverdon-les-Bains  
024 424 42 20

### Hôpital Riviera-Chablais – Site de Rennaz

Route du Vieux-Séquoia 20 – 1847 Rennaz  
058 773 64 77

### Nyon

Av. de Reverdil 8 – 1260 Nyon  
021 314 08 51

## РАЙОННІ СУДИ

### Tribunal d'arrondissement de Lausanne

Palais de justice de Montbenon  
Allée E.-Ansermet 2 – 1014 Lausanne

### Tribunal d'arrondissement de la Broye et du Nord vaudois

Rue des Moulins 8 – Case postale – 1401 Yverdon-les-Bains

### Tribunal d'arrondissement de l'Est vaudois

Cour-au-Chantre – Rue du Simplon 22 – 1800 Vevey

### Tribunal d'arrondissement de La Côte

Rue de Saint-Cergue 38 – 1260 Nyon

### www.violencequefaire.ch

сайт, де ви можете анонімно поставити свої запитання

### Bureau de l'égalité

(Бюро з питань гендерної рівності)  
021 316 61 24 – info.befh@vd.ch  
www.vd.ch/violence-domestique

...

Поліція виселяє особу, якщо необхідно, за допомогою примусу. У деяких випадках ігнорування заборони може призвести до кримінального покарання.

Якщо той, кого виселяють, вказує, що йому потрібні речі (одяг, документи тощо), він повинен звернутися до поліції, яка супроводжує його додому.

У разі переслідування по телекомунікаційним каналам зв'язку, жертва не повинна відповідати. Вона може попросити суд заборонити порушнику зв'язуватися з нею та подати кримінальну заяву про неправомірне використання телекомунікаційних засобів зв'язку.

### ЧИ ВТРАЧАЄ ІНОЗЕМНИК СВІЙ ВИГЛЯД НА ПРОЖИВАННЯ, ЯКЩО ПОЛІЦІЯ ВИСЕЛИТЬ ЙОГО ПАРТНЕРА?

Ні. Виселення є лише короткостроковим засобом усунення небезпеки. Якщо дозвіл на проживання жертви пов'язаний з видом на проживання виселеної особи, у разі тривалого періоду рекомендується звернутися до організації Fraternité du CSP (див. картку екстреної допомоги).

СЛІДКУЙТЕ ЗА

ВАШОЮ БЕЗПЕКОЮ

Можливість виселення особи, яка вчинила насильство, дозволяє жертві залишатися у своєму будинку. Проте вона не забезпечує абсолютного захисту від подальшого насильства. Вирватися з образливих стосунків дуже важко, і на це потрібен час. У такий момент необхідно звернутися за будь-якою доступною допомогою.

У РАЗІ НЕБЕЗПЕКИ:

ЕКСТРЕННИЙ ВИКЛИК ПОЛІЦІЇ  
117 АБО 112

canton de  
vaud



ХТО Б'Є,  
ТОЙ ІДЕ!

Інформація та поради для жертв та осіб,  
які вчинили домашнє насильство